

BRIDGES CARE

PROPERTY CARE · CONCIERGE · REPORTING

AGREEMENT

FOR PROPERTY MANAGEMENT SERVICES

Property Management · Republic of Türkiye

Управление недвижимостью в Турецкой Республике
Türkiye Cumhuriyeti · Gayrimenkul yönetim hizmetleri

Turkish Code of Obligations No. 6098, Articles 502-514 (contract of agency) · Condominium Law No. 634

PROPERTY CARE AND CONCIERGE SERVICES

Agreement No. BGI-TR-PM/2026-0001

ISTANBUL · 2026

SCOPE OF MANAGEMENT SERVICES

ОБЪЕМ УСЛУГ ПО УПРАВЛЕНИЮ

This Agreement governs the management of immovable property owned by the Client in the Republic of Türkiye. It is entered into after the registration of title and covers the period during which the Client is not permanently present at the Property. The Manager acts in the name and for the account of the Client within the limits set out below and acquires no right in the Property.

Where the Property constitutes the qualifying investment for Turkish citizenship, the Manager also monitors the three-year restriction annotated on the title and the continuing compliance of the asset with the requirements of the programme.

- acceptance of the Property, transfer of the utility accounts and registration of the address;
- periodic inspection of the Property with a photographic record;
- receipt and settlement of the utility invoices and of the contributions of the management of the complex, out of the funds of the Client;
- coordination of contractors for repair, maintenance, cleaning and technical works;
- administration of the property tax and, where applicable, of the rental income return;
- annual verification of the register in respect of the title, of encumbrances and of the annotated restriction;
- letting of the Property and collection of rent, where separately instructed in writing;
- periodic reporting to the Client in the form set out in Schedule Two.

The Manager does not guarantee the level of rent, the occupancy of the Property, the outcome of any application to a public authority or bank, or the absence of defects that could not be identified by a visual inspection. Contractors are independent third parties: the Manager selects them, supervises the works and verifies their invoices, and is liable for the exercise of due care in that selection and supervision.

Настоящий Договор регулирует управление недвижимым имуществом, принадлежащим Собственнику в Турецкой Республике. Он заключается после регистрации права и охватывает период, когда Собственник не находится на объекте постоянно. Управляющий действует от имени и за счет Собственника в пределах изложенных ниже полномочий и прав на объект не приобретает.

Если объект является квалифицирующей инвестицией для приобретения гражданства Турецкой Республики, Управляющий дополнительно контролирует отметку о трехлетнем ограничении и соответствие актива требованиям программы.

- приемка объекта, переоформление коммунальных абонентов и адресная регистрация;
- периодический осмотр объекта с фотоотчетом;
- прием и оплата коммунальных счетов и взносов управления комплекса за счет средств Собственника;
- координация подрядчиков по ремонтным, техническим и клининговым работам;
- ведение налога на недвижимость и, при необходимости, декларации по доходу от аренды;
- ежегодная проверка реестра в части права собственности, обременений и отметки об ограничении;
- сдача объекта в аренду и получение арендной платы по отдельному письменному поручению;
- периодическая отчетность Собственнику по форме приложения № 2.

Управляющий не гарантирует размер арендной платы, заполняемость объекта, результат обращения в государственный орган или банк и отсутствие дефектов, не выявляемых при визуальном осмотре. Подрядчики являются независимыми третьими лицами: Управляющий подбирает их, контролирует работы и проверяет счета и отвечает за добросовестность такого подбора и контроля.

■ PROPERTY MANAGEMENT AGREEMENT

This Agreement No. BGI-TR-PM/2026-0001 (the Agreement) is entered into between **BRIDGES GLOBAL INVESTMENT LLC**, a company incorporated under the laws of Hungary, registered office at 1063 Budapest, Sziv utca 33, Hungary (the Manager), and the individual identified in the section "Details and signatures" (the Owner), together the Parties.

The Agreement takes effect on the date of its signature by both Parties and is governed by the terms set out below.

■ 1. Subject of the Agreement

1.1. The Manager undertakes to provide the Owner with services for the management and upkeep of the immovable property situated in the Republic of Türkiye and identified in section 2, and the Owner undertakes to accept those services and to pay for them as provided in section 4.

1.2. The Manager acts in the name and for the account of the Owner within the limits of the authority set out in section 6 and of the power of attorney granted. The Manager acquires no right in the Property and may not dispose of it.

1.3. The scope of the services under each tariff and the limits of the service are set out in Schedule One; the form of the periodic report is set out in Schedule Two. The Schedules form an integral part of the Agreement.

■ 2. The Property

2.1. The managed asset is the immovable property, the particulars of which are entered in this section upon signature: province, district, cadastral particulars, address, type and area of the property, and the number and date of the certificate of title (TAPU).

2.2. The Owner confirms that it is the sole holder of the title or acts with the written consent of the co-owners, and that the Property is not the subject of any dispute, attachment or interim measure of which the Manager has not been notified.

2.3. If the Property constitutes the qualifying investment for the acquisition of the citizenship of the Republic of Türkiye, the Owner shall so notify the Manager upon signature. In that case the Manager monitors the annotation of the three-year restriction on disposal and informs the Owner of any entry in the register affecting the Property.

■ ДОГОВОР УПРАВЛЕНИЯ НЕДВИЖИМОСТЬЮ

Настоящий договор № BGI-TR-PM/2026-0001 (далее - Договор) заключен между **BRIDGES GLOBAL INVESTMENT LLC**, компанией, учрежденной по праву Венгрии, юридический адрес: 1063 Budapest, Sziv utca 33, Hungary (далее - Управляющий), и физическим лицом, указанным в разделе «Реквизиты и подписи» (далее - Собственник), совместно именуемыми Стороны.

Договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами и действует на условиях, изложенных ниже.

■ 1. Предмет договора

1.1. Управляющий принимает на себя обязательство оказывать Собственнику услуги по управлению и содержанию объекта недвижимости, расположенного на территории Турецкой Республики и указанного в разделе 2, а Собственник обязуется принимать эти услуги и оплачивать их в порядке, установленном разделом 4.

1.2. Управляющий действует от имени и за счет Собственника в пределах полномочий, установленных разделом 6 и выданной доверенностью. Управляющий не приобретает прав на объект и не вправе распоряжаться им.

1.3. Состав услуг по каждому тарифу и границы обслуживания определены Приложением № 1, форма периодического отчета - Приложением № 2. Приложения являются неотъемлемой частью Договора.

■ 2. Объект

2.1. Объектом управления является недвижимое имущество, сведения о котором вносятся в настоящий раздел при подписании Договора: провинция, район, кадастровые данные, адрес, тип и площадь объекта, номер и дата свидетельства о праве собственности (TAPU).

2.2. Собственник подтверждает, что является единственным правообладателем объекта либо действует с письменного согласия сособственников, и что объект не является предметом спора, ареста или обеспечительной меры, о которых Управляющий не был извещен.

2.3. Если объект является квалифицирующей инвестицией для приобретения гражданства Турецкой Республики, Собственник уведомляет об этом Управляющего при подписании Договора. В этом случае Управляющий контролирует наличие отметки о запрете отчуждения в течение трех лет и сообщает Собственнику о любых записях реестра, затрагивающих объект.

■ 3. Services of the Manager

3.1. The Manager provides the services under one of the annual tariffs: Basic, Extended or Residence. The tariff selected is stated in section 4. The scope of works under each tariff is set out in Schedule One.

3.2. The Property is inspected at the frequency established by the tariff selected. A photographic record is drawn up following each inspection and is sent to the Owner within three business days. Upon discovery of damage, of a leak, of signs of entry or of any other event threatening the Property, the Manager notifies the Owner without delay.

3.3. The Manager receives and settles the invoices for electricity, water, gas and internet and the contributions of the management of the complex out of the funds of the Owner held in the float (section 5), and records each payment in the periodic report.

3.4. Contractors for repair, technical and cleaning works are selected by the Manager from among vetted providers. The Manager agrees the estimate with the Owner, arranges access to the Property, supervises the works, accepts the result and verifies the invoice. The works are paid by the Owner against the invoices of the contractors, without any mark-up by the Manager.

3.5. The Manager maintains the tax calendar in respect of the Property, pays the property tax in two instalments within the statutory time limits and, where that service has been selected by the Owner, prepares and files the return in respect of rental income.

3.6. At least once a year the Manager obtains an extract from the land register and verifies the absence of encumbrances, attachments, judicial entries and arrears in respect of the management of the complex. The result is included in the report for the relevant period.

3.7. Individual instructions falling outside the tariff selected are carried out upon the written request of the Owner at the rates of the price list of the Manager in force.

■ 4. Fees and settlement

4.1. The annual management fee is: Basic tariff - USD 1,200 per annum; Extended tariff - USD 1,800 per annum; Residence tariff - USD 2,900 per annum. The tariff selected and the resulting amount are stated in the section "Details and signatures".

4.2. The annual fee is payable in advance for twelve months within five business days of the date of signature and thereafter no later than the first day of each subsequent period.

■ 3. Услуги Управляющего

3.1. Управляющий оказывает услуги по одному из тарифов годового сопровождения: «Базовый», «Расширенный» или «Резиденция». Выбранный тариф указывается в разделе 4. Состав работ по каждому тарифу приведен в Приложении № 1.

3.2. Осмотр объекта проводится с периодичностью, установленной выбранным тарифом. По результатам каждого осмотра составляется фотоотчет, который направляется Собственнику в течение трех рабочих дней. При обнаружении повреждения, протечки, следов проникновения или иного события, угрожающего сохранности объекта, Управляющий уведомляет Собственника незамедлительно.

3.3. Управляющий принимает и оплачивает счета за электроснабжение, водоснабжение, газ, интернет и взносы управления комплекса за счет средств Собственника, находящихся на авансовом фонде (раздел 5), и отражает каждый платеж в периодическом отчете.

3.4. Подбор подрядчиков для ремонтных, технических и клининговых работ осуществляется Управляющим из числа проверенных исполнителей. Управляющий согласовывает смету с Собственником, обеспечивает допуск на объект, контролирует ход работ, принимает результат и проверяет счет. Работы оплачиваются Собственником по счетам подрядчиков без наценки Управляющего.

3.5. Управляющий ведет налоговый календарь по объекту, уплачивает налог на недвижимость двумя взносами в установленные законом сроки и, если такая услуга выбрана Собственником, подготавливает и подает декларацию по доходу от аренды.

3.6. Не реже одного раза в год Управляющий получает выписку из реестра недвижимости и проверяет отсутствие обременений, арестов, судебных записей и задолженности по обслуживанию комплекса. Результат проверки включается в отчет за соответствующий период.

3.7. Отдельные поручения, не входящие в выбранный тариф, выполняются на основании письменного запроса Собственника по тарифам действующего прайс-листа Управляющего.

■ 4. Стоимость услуг и порядок расчетов

4.1. Стоимость годового сопровождения составляет: тариф «Базовый» - 1 200 долларов США в год, тариф «Расширенный» - 1 800 долларов США в год, тариф «Резиденция» - 2 900 долларов США в год. Выбранный тариф и итоговая сумма указываются в разделе «Реквизиты и подписи».

4.2. Годовой тариф уплачивается авансом за двенадцать месяцев в течение пяти рабочих дней с даты подписания Договора и далее не позднее даты начала каждого последующего периода.

4.3. The letting management fee is 12 per cent of the rent under a long-term letting and 20 per cent of the receipts under a short-term letting. The fee is retained from the receipts upon their remittance to the Owner.

4.4. Individual instructions are payable within five business days of the date of the report on their performance.

4.5. Settlement is made in United States dollars. Payment in euro is accepted at the rate of the European Central Bank on the date of payment. Bank transfer charges are borne by the payer.

4.6. The following are not included in the fees of the Manager and are reimbursed by the Owner separately: the amounts of the utility invoices and of the contributions of the management of the complex, the invoices of contractors, the cost of materials and spare parts, taxes, state and municipal charges, notarial costs, insurance premiums and the cost of translation of documents.

4.7. The rates set out in clause 4.1 remain in force for twelve months from the date of signature. The Manager shall notify the Owner of any change of the rates for the following period not later than thirty calendar days before its commencement.

■ 5. The float

5.1. For the settlement of utility invoices, of the contributions of the management of the complex and of minor works, the Owner transfers to the Manager a float in the amount of USD 1,000 or the equivalent in Turkish lira. The funds of the float belong to the Owner, are accounted for separately and are applied exclusively to the purposes provided for in the Agreement.

5.2. When the balance of the float falls below USD 300, the Manager sends the Owner a request for replenishment. The Owner replenishes the float within ten calendar days. In the absence of funds in the float the Manager bears no liability for late payment or for the resulting penalties.

5.3. The Manager may apply the funds of the float without prior approval up to USD 300 per occurrence and USD 600 per calendar month. Expenditure in excess of those limits is made only with the written consent of the Owner.

5.4. Where there is an immediate threat to property, life or health, or a risk of damage extending to adjoining premises, the Manager may carry out urgent works up to USD 1,500 without prior approval, notifying the Owner on the same day and providing supporting materials.

4.3. Вознаграждение за управление арендой составляет 12 процентов от суммы арендной платы при долгосрочной аренде и 20 процентов от выручки при краткосрочной аренде. Вознаграждение удерживается из поступлений при их перечислении Собственнику.

4.4. Отдельные поручения оплачиваются в течение пяти рабочих дней с даты представления отчета об их выполнении.

4.5. Расчеты ведутся в долларах США. Платеж в евро принимается по курсу Европейского центрального банка на дату платежа. Расходы по банковскому переводу несет плательщик.

4.6. В стоимость услуг Управляющего не входят и возмещаются Собственником отдельно: суммы коммунальных счетов и взносов управления комплекса, счета подрядчиков, стоимость материалов и запасных частей, налоги, государственные и муниципальные сборы, нотариальные расходы, страховые премии и расходы на переводы документов.

4.7. Тарифы, указанные в пункте 4.1, действуют в течение двенадцати месяцев с даты подписания Договора. Об изменении тарифов на следующий период Управляющий уведомляет Собственника не позднее чем за тридцать календарных дней до его начала.

■ 5. Авансовый фонд

5.1. Для оплаты коммунальных счетов, взносов управления комплекса и мелких работ Собственник перечисляет Управляющему авансовый фонд в размере 1 000 долларов США либо эквивалент в турецких лирах. Средства фонда принадлежат Собственнику, учитываются обособленно и расходуются исключительно на цели, предусмотренные Договором.

5.2. При снижении остатка фонда ниже 300 долларов США Управляющий направляет Собственнику уведомление о пополнении. Собственник пополняет фонд в течение десяти календарных дней. При отсутствии средств на фонде Управляющий не несет ответственности за просрочку платежей и связанные с ней пени.

5.3. Управляющий вправе произвести расход из средств фонда без предварительного согласования в пределах 300 долларов США по одному случаю и 600 долларов США в календарный месяц. Расходы сверх этих пределов производятся только с письменного согласия Собственника.

5.4. При наличии непосредственной угрозы имуществу, жизни или здоровью, а также при риске распространения ущерба на соседние помещения, Управляющий вправе произвести неотложные работы в пределах 1 500 долларов США без предварительного согласования, уведомив Собственника в тот же день с приложением подтверждающих материалов.

5.5. Movements in the float are recorded in each periodic report, stating the opening and closing balances, the receipts and each item of expenditure. The unspent balance is returned to the Owner within fifteen business days of the termination of the Agreement.

■ 6. Authority and its limits

6.1. For the performance of the Agreement the Owner grants the Manager a notarial power of attorney, the scope of which is limited to representation before utility providers, the management of the complex, the municipality, the tax authority and the insurer, and to the signing of handover records and the receipt of correspondence.

6.2. The Manager may not: dispose of, mortgage or otherwise encumber the Property; enter into a lease without the written instruction of the Owner; borrow in the name of the Owner; change the use of the Property; carry out structural alterations; or delegate its authority to third parties without the written consent of the Owner.

6.3. The authority of the Manager terminates upon termination of the Agreement. The Owner may revoke the power of attorney at any time by written notice to the Manager; from the date of receipt of the notice the Manager ceases to carry out acts requiring the power of attorney.

■ 7. Obligations of the Owner

7.1. The Owner delivers to the Manager a copy of the certificate of title, a set of keys and access devices, the documents relating to the Property and the executed power of attorney, and provides contact details and the manner in which reports are to be delivered.

7.2. The Owner maintains in force the compulsory earthquake insurance policy (DASK) and, at its discretion, voluntary property insurance. The Manager notifies the Owner of the expiry of a policy not later than thirty days in advance.

7.3. The Owner replenishes the float in good time, considers estimates and requests sent to it within five business days, and informs the Manager of any change to its contact details, of planned visits to the Property and of any intention to dispose of the Property.

7.4. The Owner is responsible for the accuracy of the information and documents provided and for the performance of the obligations arising from ownership, including the payment of taxes and of the contributions of the management of the complex.

5.5. Движение средств фонда отражается в каждом периодическом отчете с указанием остатка на начало и конец периода, поступлений и каждого расхода. Неизрасходованный остаток возвращается Собственнику в течение пятнадцати рабочих дней с даты прекращения Договора.

■ 6. Полномочия и их пределы

6.1. Для исполнения Договора Собственник выдает Управляющему нотариальную доверенность, объем которой ограничен представительством перед поставщиками коммунальных услуг, управлением комплексом, муниципалитетом, налоговым органом и страховой компанией, а также подписанием актов приема-передачи и получением корреспонденции.

6.2. Управляющий не вправе: отчуждать, закладывать или иным образом обременять объект; заключать договор аренды без письменного поручения Собственника; получать заемные средства от имени Собственника; изменять назначение объекта; производить перепланировку; передавать полномочия третьим лицам без письменного согласия Собственника.

6.3. Полномочия Управляющего прекращаются одновременно с прекращением Договора. Собственник вправе отозвать доверенность в любое время, уведомив Управляющего в письменной форме; с даты получения уведомления Управляющий прекращает совершение действий, требующих доверенности.

■ 7. Обязанности Собственника

7.1. Собственник передает Управляющему копию свидетельства о праве собственности, комплект ключей и средств доступа, документы на объект и оформленную доверенность, а также сообщает данные для связи и способ получения отчетов.

7.2. Собственник поддерживает на объекте действующие полисы обязательного страхования от землетрясения (DASK) и, по своему усмотрению, добровольного страхования имущества. Управляющий уведомляет Собственника об истечении срока полиса не позднее чем за тридцать дней.

7.3. Собственник своевременно пополняет авансовый фонд, рассматривает направленные ему сметы и запросы в течение пяти рабочих дней и сообщает Управляющему об изменении своих контактных данных, о планируемых визитах на объект и о намерении распорядиться объектом.

7.4. Собственник несет ответственность за достоверность предоставленных сведений и документов и за исполнение обязательств, вытекающих из права собственности, включая уплату налогов и взносов управления комплексом.

■ 8. Letting of the Property

8.1. The Property is let solely on the basis of a separate written instruction of the Owner specifying the type of letting, the minimum rent and the permitted term.

8.2. The Manager vets the tenant, prepares the lease, receives the deposit, hands over and takes back the Property under a record, monitors the receipt of payments and the condition of the Property and, upon expiry of the lease, carries out the inspection and settles the deposit.

8.3. Where the Property forms the basis of the residence permit of the Owner or of members of its family, letting is not permitted: a lease deprives the residence permit of its basis. The Manager shall warn the Owner of that consequence before accepting the instruction.

8.4. The Manager does not guarantee the level of the rent, the time required to find a tenant or the level of occupancy. Yield projections are estimates.

8.5. Rental income is subject to declaration in the Republic of Türkiye. The Manager informs the Owner of the tax consequences of letting and, upon separate instruction, arranges the preparation and filing of the return.

■ 9. Reporting

9.1. The Manager provides the Owner with a report in the form set out in Schedule Two quarterly, not later than the fifteenth day of the month following the reporting quarter, together with an annual report not later than 31 January.

9.2. The report sets out the results of the inspections, a list of the payments made with supporting documents, the movements in the float, particulars of the works carried out, meter readings, the result of the verification of the register and the calendar of forthcoming payments.

9.3. Objections to a report are to be sent by the Owner within fifteen calendar days of its receipt. Upon expiry of that period, in the absence of objections, the report is deemed accepted.

9.4. Reports and supporting documents are sent to the electronic mail address specified by the Owner and are retained by the Manager for five years.

■ 10. Liability of the Parties

10.1. The Manager is liable for the proper performance of the services it has undertaken, for the diligent selection of contractors, for the supervision of the works and for the safekeeping of the funds of the Owner and of the documents entrusted to it.

■ 8. Сдача объекта в аренду

8.1. Сдача объекта в аренду осуществляется исключительно на основании отдельного письменного поручения Собственника с указанием вида аренды, минимальной ставки и допустимого срока.

8.2. Управляющий проверяет арендатора, подготавливает договор аренды, принимает залог, передает и принимает объект по акту, контролирует поступление платежей и состояние объекта, а по окончании аренды проводит приемку и расчет по залого.

8.3. Если объект является основанием вида на жительство Собственника или членов его семьи, сдача объекта в аренду не допускается: аренда лишает вид на жительство основания. Управляющий обязан предупредить Собственника об этом последствии до принятия поручения.

8.4. Управляющий не гарантирует размер арендной платы, срок поиска арендатора и уровень заполняемости объекта. Прогнозы доходности носят оценочный характер.

8.5. Доход от аренды подлежит декларированию в Турецкой Республике. Управляющий информирует Собственника о налоговых последствиях сдачи объекта и по отдельному поручению обеспечивает подготовку и подачу декларации.

■ 9. Отчетность

9.1. Управляющий представляет Собственнику отчет по форме Приложения № 2 ежеквартально, не позднее пятнадцатого числа месяца, следующего за отчетным кварталом, а также итоговый отчет за год не позднее 31 января.

9.2. Отчет содержит результаты осмотров, перечень произведенных платежей с приложением подтверждающих документов, движение средств авансового фонда, сведения о выполненных работах, показания счетчиков, результат проверки реестра и календарь предстоящих платежей.

9.3. Возражения по отчету направляются Собственником в течение пятнадцати календарных дней с даты его получения. По истечении этого срока при отсутствии возражений отчет считается принятым.

9.4. Отчеты и подтверждающие документы направляются по электронной почте, указанной Собственником, и хранятся Управляющим в течение пяти лет.

■ 10. Ответственность Сторон

10.1. Управляющий несет ответственность за надлежащее исполнение принятых на себя услуг, за добросовестный подбор подрядчиков, за контроль выполнения работ и за сохранность переданных ему средств Собственника и документов.

10.2. The Manager is not liable for: the decisions of public authorities, municipalities, banks and insurers; the acts and the quality of the works of contractors beyond the limits set out in clause 10.1; latent defects of the Property not identifiable upon visual inspection; changes in the market value of the Property and in the level of rents; and the consequences of the failure of the Owner to perform the obligations set out in section 7.

10.3. The aggregate liability of the Manager under the Agreement in any calendar year is limited to the amount of the annual fee paid by the Owner for the relevant period, save in cases of wilful misconduct and gross negligence.

10.4. Neither Party is liable for the loss of profit or for the indirect losses of the other Party.

■ 11. Confidentiality and personal data

11.1. The Manager processes the information and documents of the Owner to the extent necessary for the performance of the Agreement, ensures their confidentiality and security, and complies with Regulation (EU) 2016/679 and Law No. 6698 of the Republic of Türkiye on the protection of personal data.

11.2. Information is disclosed to contractors, service providers and public authorities to the extent necessary for the performance of the particular act. The particulars of the situation of the Owner are not used in public materials without its written consent.

11.3. The obligation of confidentiality survives for five years following the termination of the Agreement.

■ 12. Term, renewal and termination

12.1. The Agreement is concluded for a term of twelve months from the date of signature and is renewed automatically for each subsequent twelve-month period unless either Party notifies the other of its refusal to renew not later than thirty calendar days before the expiry of the current period.

12.2. Either Party may terminate the Agreement unilaterally by written notice given not less than thirty calendar days in advance. Upon early termination at the initiative of the Owner, the annual fee paid is refunded in proportion to the number of full months remaining until the end of the period, less the cost of the individual instructions actually performed.

12.3. The Manager may suspend the provision of the services where payment is more than fifteen calendar days overdue or where the float has been without funds for more than thirty calendar days, upon notice to the Owner. Suspension does not release the Owner from the obligation to pay for the services actually rendered.

10.2. Управляющий не несет ответственности за: решения государственных органов, муниципалитетов, банков и страховых компаний; действия и качество работ подрядчиков сверх пределов, установленных пунктом 10.1; скрытые дефекты объекта, не выявляемые при визуальном осмотре; изменение рыночной стоимости объекта и уровня арендных ставок; последствия неисполнения Собственником обязанностей, предусмотренных разделом 7.

10.3. Совокупная ответственность Управляющего по Договору за календарный год ограничена суммой годового тарифа, уплаченного Собственником за соответствующий период, за исключением случаев умысла и грубой неосторожности.

10.4. Ни одна из Сторон не отвечает за упущенную выгоду и косвенные убытки другой Стороны.

■ 11. Конфиденциальность и персональные данные

11.1. Управляющий обрабатывает сведения и документы Собственника в объеме, необходимом для исполнения Договора, обеспечивает их конфиденциальность и безопасность и соблюдает Регламент ЕС 2016/679 и Закон Турецкой Республики № 6698 о защите персональных данных.

11.2. Сведения передаются подрядчикам, поставщикам услуг и государственным органам в объеме, необходимом для выполнения конкретного действия. Детали ситуации Собственника не используются в публичных материалах без его письменного согласия.

11.3. Обязанность соблюдения конфиденциальности сохраняет силу в течение пяти лет после прекращения Договора.

■ 12. Срок, продление и расторжение

12.1. Договор заключен на срок двенадцать месяцев с даты подписания и продлевается на каждый следующий двенадцатимесячный период автоматически, если ни одна из Сторон не уведомит другую об отказе от продления не позднее чем за тридцать календарных дней до окончания текущего периода.

12.2. Каждая из Сторон вправе расторгнуть Договор в одностороннем порядке, направив письменное уведомление не позднее чем за тридцать календарных дней. При досрочном расторжении по инициативе Собственника уплаченный годовой тариф возвращается пропорционально числу полных месяцев, остающихся до окончания периода, за вычетом стоимости фактически выполненных отдельных поручений.

12.3. Управляющий вправе приостановить оказание услуг при просрочке оплаты свыше пятнадцати календарных дней или при отсутствии средств на авансовом фонде свыше тридцати календарных дней, уведомив Собственника. Приостановление не освобождает Собственника от обязанности оплатить фактически оказанные услуги.

12.4. Within fifteen business days of the termination of the Agreement the Manager delivers to the Owner or to the person nominated by it the keys, the access devices, the documents, the final report and the unspent balance of the float.

■ 13. Force majeure

13.1. The Parties are released from liability for the non-performance of their obligations where such non-performance is caused by force majeure, including earthquake, flood, fire, hostilities, acts of public authorities, restrictions on movement and interruptions of infrastructure, provided that the other Party is notified within ten calendar days.

13.2. Where such circumstances continue for more than ninety calendar days, either Party may terminate the Agreement without penalty, settling the amounts due for the services actually rendered.

■ 14. Governing law and dispute resolution

14.1. The relations of the Parties are governed by the law of Hungary. Matters of title to the Property, of its registration and of its taxation are governed by the law of the Republic of Türkiye.

14.2. Disputes are to be resolved by negotiation. Failing agreement within thirty calendar days, the dispute is referred to the competent court of the city of Budapest.

14.3. The Agreement is executed in Russian and in English. In the event of discrepancy the Russian text prevails.

■ 15. Miscellaneous

15.1. Amendments and additions to the Agreement are valid if made in writing and signed by both Parties. The exchange of documents by the electronic mail addresses stated in the section "Details and signatures" constitutes due written form.

15.2. The invalidity of any provision of the Agreement does not affect the validity of its remaining provisions.

15.3. The Agreement constitutes the entire agreement of the Parties as to its subject matter and supersedes all prior negotiations and understandings.

15.4. The following form an integral part of the Agreement: Schedule One, Scope of management services and limits of the service; Schedule Two, Form of the report to the Owner; Schedule Three, Particulars of the Property and tariff selected.

12.4. В течение пятнадцати рабочих дней с даты прекращения Договора Управляющий передает Собственнику или указанному им лицу ключи, средства доступа, документы, итоговый отчет и неизрасходованный остаток авансового фонда.

■ 13. Обстоятельства непреодолимой силы

13.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение обязательств, если оно вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, включая землетрясение, наводнение, пожар, военные действия, акты органов власти, ограничения передвижения и отключения инфраструктуры, при условии уведомления другой Стороны в течение десяти календарных дней.

13.2. Если такие обстоятельства продолжаются свыше девяноста календарных дней, каждая из Сторон вправе расторгнуть Договор без применения санкций, произведя расчеты за фактически оказанные услуги.

■ 14. Применимое право и разрешение споров

14.1. К отношениям Сторон применяется право Венгрии. К вопросам права собственности на объект, его регистрации и налогообложения применяется право Турецкой Республики.

14.2. Споры разрешаются путем переговоров. При недостижении согласия в течение тридцати календарных дней спор передается на рассмотрение компетентного суда города Будапешта.

14.3. Договор составлен на русском и английском языках. В случае расхождения преимущественную силу имеет русский текст.

■ 15. Заключительные положения

15.1. Изменения и дополнения к Договору действительны при совершении в письменной форме и подписании обеими Сторонами. Обмен документами по электронной почте, указанной в разделе «Реквизиты и подписи», признается надлежащей письменной формой.

15.2. Недействительность отдельного положения Договора не влечет недействительности остальных положений.

15.3. Договор составляет полное соглашение Сторон по его предмету и заменяет все предшествующие переговоры и договоренности.

15.4. Неотъемлемой частью Договора являются: Приложение № 1 «Перечень услуг по управлению и границы обслуживания»; Приложение № 2 «Форма отчета собственнику»; Приложение № 3 «Сведения об объекте и выбранный тариф».

■ Details and signatures

THE MANAGER

BRIDGES GLOBAL INVESTMENT LLC
1063 Budapest, Sziv utca 33, Hungary
Tel.: +36 70 421 3263
E-mail: office@bridges.global
www.bridges.global

Authorised representative

Date: _____

THE OWNER

Surname and name: _____
Nationality: _____
Passport: _____
Address: _____
E-mail: _____
Property: _____
Certificate of title (TAPU): _____
Tariff selected: Basic / Extended / Residence
Annual fee: USD _____
Float: USD _____

Signature

Date: _____

■ Реквизиты и подписи

УПРАВЛЯЮЩИЙ

BRIDGES GLOBAL INVESTMENT LLC
1063 Budapest, Sziv utca 33, Hungary
Тел.: +36 70 421 3263
E-mail: office@bridges.global
www.bridges.global

Уполномоченный представитель

Дата: _____

СОБСТВЕННИК

Фамилия и имя: _____
Гражданство: _____
Паспорт: _____
Адрес: _____
E-mail: _____
Объект: _____
Свидетельство о праве собственности (TAPU): _____
Выбранный тариф: Базовый / Расширенный / Резиденция
Годовая стоимость: _____ долларов США
Авансовый фонд: _____ долларов США

Подпись

Дата: _____